

# 「英美編目規則(第二版)」研究\*(下)

陳和琴

## AACR 2: A Critical Study

Ho-chin Chen

Head, Circulation Department  
Tamkang University Library

### 肆、標目法研究

自從電腦被用來協助資料的儲存及檢索之後，對於編目而言，所有款目都一樣重要，無所謂「主要」款目或「非主要」款目。AACR 2 第二部分為標目、劃一書名及參見。從這個部分，我們不難看出主要款目的觀念仍然存在，「檢索點(access points)」依舊基於「不能不取主要款目」的假定，不過，顯然地，它的退居第二部分可看出其重要性已大不如前了。

AACR 2 第二部分從第二十一章開始，共有六章，依次為檢索點的選擇、個人著者標目、地理名詞(或區域標目)、團體標目、劃一書名及參見。就結構而言，AACR 2 除了「地理名詞」另立一章外，其餘與舊版不無相同。地理名詞原屬團體標目的一部分，現脫離獨立，以配合不僅適用於團體機構的實際情況，似較 AACR 1 合理。就名稱而言，AACR 1 第一部分名為款目及標目(entry and heading)，新版於相對的第二部分改為標目、劃一書名及參見(headings, uniform titles and references)，後者似較能表現此一部分之內涵。

AACR 1 一向被認為是拼拼湊湊出來的東西，而現在的新版則尤其強調邏輯次序。不過這種在組織上的邏輯次序，對 AACR 2 本身而言，第二部分却不如第一部分那麼嚴謹。

#### 一、檢索點的選擇

所謂access points，一般被當作用以查檢的名稱、辭語或符號。受了電腦

\* 本文(上)刊於本刊第十八卷第二期，請參考。

編目的影響，AACR 2 在名詞上也變得時髦多了。分析 AACR 2 第二十一章的內容，我們可以看出它所包括的，其實是不同的種類的作品在標目方面的取法，並非只是檢索點的選擇而已。根據 AACR 2 的精神——所有資料型態都站在同一立足點上，也就是說採取同一標準、同一原則訂定主要款目；像舊版第六條規則專為期刊而設，基於這個精神，AACR 2 將之刪去，但是藝術作品、音樂作品、錄音作品等不同型態的資料却仍然保留有特別的條文。

#### （一）主要款目，亦或附加款目？

AACR 2 在選取主要款目的精神上，和舊版一樣，都是先考慮著者，最後才考慮書名。不過 AACR 2 條文比較詳細，尤其在團體作品款目選擇上，有相當程度的說明。它有意把舊版分散各處的有關規則集中一起，這是比 AACR 1 進步的地方。

##### 1. 個人著者的著述

大體上和 AACR 1 相同，只是 AACR 2 增加了演藝人員 (performers)，把非書資料部分也納入。可惜的是，此處缺乏一種較為直接的討論，像個人著者與團體負責單位之間的選擇，條文中疏忽了這點，編目人員唯有從例子中尋求指引。

##### 2. 團體機構的著述

舊版的 corporate “authorship”，在 AACR 2 代之以 corporate “emanation”，視該出版品是否屬於規則 21.1B2 下的五個種類，而為標目取決的根據。有了這個限制，將來的團體標目在數目上定會減少許多，即使沒有減少，也多半由主要款目變成附加款目。

##### 3. 依書名著錄

著者不詳的作品，AACR 2 和舊版一樣，皆依書名著錄。不過兩者對「著者不詳」這個名詞的解釋稍有不同。AACR 1 對於沒有列出著者確實名稱的作品，皆視為著者不詳而依書名著錄。就是表示著者的名詞或片語也都不被考慮，最多僅能為之成立附加款目。然而新版放寬了限制，其「著者不詳」並不包括這些表示著者的名詞或片語。雖然如此，在 AACR 2 中，依書名著錄有增加的趨勢，除了「著者真正不詳」外，像「編輯者」，非屬規則 21.1B2 範圍的團體機構著述、宗教經典等……，皆以書名著錄。

#### （二）書名或著者名稱的改變（規則 21.2, 21.3）

這是 AACR 2 新增加的條文，告訴編目人員在這些改變的情況下怎樣選取款目。

### (三) 單一著者及合著者的著述

AACR 1 只注意到個人著者方面，AACR 2 則把以前所忽略的團體機構及其首長一併移入此處，顯較完整。

### (四) 著作情況複雜的著述

AACR 2 比舊版在這方面有系統多了。

所謂“mixed responsibility”大概分做舊作品、新作品兩種基本情況：

#### 1. 舊作品

指正文的修改（像翻譯、改寫、修訂……）及其他作品的修改（像藝術作品、音樂作品、唱片）。

#### 2. 新作品

不同著述性質之個人著者或團體機構之間的選擇，如作家與藝術家，訪問者和被訪問者……。

前者若資料型態（媒體）改變或本質和內容上有實質改變的作品，都用改變後的作品為立標目的根據。

後者則以主要負責人物成立標目，像 *spirit communications* 仍依幽靈 *spirit* 為標目，即是一例。

AACR 2 欲把所有資料型態都納入規則之內，所以這部分的規則比舊版複雜，除了圖書及期刊外，還包括非書資料標目的選擇，像藝術作品 (21.16—21.17)、音樂作品 (21.22)、唱片錄音資料等 (21.23) 都在收納範圍之內。這裡還值得一提的是，唱片或錄音資料，倘由許多歌曲組成的合集，過去舊版一律依書名著錄；而 AACR 2 可依主要演唱人或演奏者成立標目，當然，主要演唱者或演奏者超過三位或沒有主要的演藝人員，在這種情況下仍然依書名著錄。

### (五) 相關作品

AACR 1 首先考慮相關作品的書名是否具有獨立性 (independent)。若書名不能獨立存在，則依所依賴的主要作品 (main work) 設立標目。而新版則一律就作品本身設立標目，不管書名是否能獨立存在。見下列：

*Teacher's manual* / by W.D. Lewis to accompany *Topical studies in United States history* by Superintendent A. B. Blodgett.

AACR 1 : Main entry under the heading for Blodgett

AACR 2 : Main entry under the heading for Lewis

比較言之，AACR 2 較為簡化，不需太傷編目人員的腦筋。可是作品的相關性却會受到影響，除非設立足夠的附加款目，否則相關作品的書目資料無法在



同一地方找到。

#### （六）附加款目

AACR 2 很重要的一個特色是設立附加款目要比舊版自由得多，大大增加了目錄的可溯性。

在下面的情況下，編目人員只要認為需要，就有充分的自由來決定規則原本沒有要求設立的附加款目：

1. 團體機構除了具有出版商的功能外，又另有重要職責者；
2. 圖書資料的編輯者（editor or compiler）倘記載於主要著錄來源，也僅設立附加款目而已。連續性出版品在很少發生的情況下，讀者可能由此查檢，也可以為之設立附加款目；
3. 相關作品；
4. 和作品有關的重要名稱，可成為檢索途徑者，不過含有學科關係的名稱除外；
5. 書名；

書名成為附加款目的機會比前版多，除了和所選定的標目一樣，或書名是編目人員自定的以外，一律應設立附加款目。凡和正題名不同名稱的重要題名，包括封面題名、卷端題名、逐頁題名……，都可以設立附加款目。

設立附加款目時，用以表達著述性質的名稱可以用指定的縮寫字樣著錄，如 compiler 以 comp., editor 以 ed., translator 以 tr., illustrator 以 ill……等。AACR 2 對舊版所提的 joint author 是否以 jt. aut. 著錄，並無規定，甚至是否可以選用也無絲毫表示。

#### （七）形式副標目（form subheading）

為了使某些資料集於一處，或依照所欲順序排列，AACR 1 用了很多形式複分加在標目後面，成為所謂「形式副標目」，然而新版，却大刀闊斧地把它刪除了。從以下的法律出版品（規則 21.31 至 21.36）及宗教出版品（規則 21.37 至 21.39）可見一斑。

##### 1. 法律出版品

所有法律出版品包括法令、憲法、條約等各種作品，AACR 2 僅以轄屬的政府單位作為標目，原先舊有的形式副標目像 laws, statutes, etc.; constitution; treaties, etc.;……等，一律刪去，不過劃一書名則有大幅度增加的趨勢。以美國法令作品為例：

：編目。第一合... 第二合... 第三合... 第四合... 第五合... 第六合... 第七合... 第八合... 第九合... 第十合...

## AACR 1

U. S. Laws, Statutes, etc.  
United States codes

## AACR 2

U. S.  
[Laws, etc.]  
United States codes

至於行政規章方面，AACR 1 皆以頒佈的政府機構設立標目。由於英國和加拿大往往把行政規章視為法令，所以用這條規則時，編目人員（尤其是法律圖書館人員往往覺得很頭痛而怨聲載道。AACR 2 爲了適合國情，當行政規章的頒佈機構與轄屬的政府單位有所不同時，看作品是美國出版品，亦或英、加出版品。若是前者，以頒佈機構爲標目；若是後者，則以轄屬的政府單位作標目，並爲頒佈機構設立附加款目。雖然「英」「美」規則統一化的努力在此遭到小小的挫折，却比舊版更適用於實際。

有關兩國之間的條約，AACR 2 除了規定不再記載形式副標目外，也不以編目人員所在國 (home country) 優先作爲標目的考慮，而依國家名稱字順設立標目。這種改變較 AACR 1 來得合理化、簡單化。例如美國與緬甸在一九五九年訂定的條約，AACR2用字順在前的Burma：

## AACR 1

U. S. Treaties, etc. Burma, June 24, 1959.  
Special economic assistance.....

## AACR 2

Burma  
[ Treaties, etc. U. S. 1959, June 24 ]  
Special economic assistance.....

## 2. 宗教出版品

神學教義 (theological creeds)、信仰的表白或聲明書 (confessions of faith) 等，舊版依傳統書名或劃一書名著錄，AACR 2 改以所屬宗教支派著錄，使同一宗教支派的有關資料更能集合一處。例如：

**Title:** *The Assembly's Shorter Catechism as used in the Presbyterian Church in the U. S. / by Assembly of Divines at Westminster.*

(AACR 1) Heading: Westminster Shorter Catechism.

(AACR 2) Heading: Westminster Assembly of Divines.

宗教儀注一類作品，AACR 1 在宗教支派的標目後，另有形式副標目 *liturgy and ritual*，而 AACR 2 則予以省略，不過猶太作品例外，改用書名著錄，並放棄原有的 *Jews* 作標目的著錄方式，以避免涉及種族偏見的問題。

AACR 2 採用形式副標目已有一段長久時間。這些年來，由於圖書館讀者不完全了解這些人為的標目，所以在利用圖書館資料時往往深受其苦，表示不贊成形式副標目的讀者大有人在。新版 AACR 2 終於接納衆多讀者意見放棄這些形式副標目，真可謂大快人心。不過影響所及，讀者會發現卡片目錄或其他目錄，依國名、地名或其他政府單位著錄的標目將增加了許多。當然，法令和條約被認為是政府負責之下的成品，擺在政府機構所有標目的最前頭，十分合乎邏輯，所以對於太多用同一國名或政府單位著錄的款目這個問題，編目人員唯有多多採用劃一書名，才能給予解決，同時也要讀者慢慢地熟悉它們才行。

## 二、個人著者標目

一般說來，個人著者標目主要牽涉到兩方面的問題，一是個人著者倘有多種不同形式的名稱該怎樣選擇，其次是選擇出來的名稱應以何種方式著錄。針對這兩個問題，AACR 2 很清楚地分開解答，在結構上比舊版更易於瞭解和學習。

### (一)不同名稱的選擇

對於同一個人著者，而作品所載姓名不同者，AACR 2 和舊版在選擇的基本精神上大致一致，都符合「巴黎原則」(Paris Principles)，選擇最被熟知 (*commonly identified*) 的名稱。不過作品內若無個人著者人人熟知的名稱或主要名稱時，AACR 2 與舊版在考慮其他名稱上，却有不同方法。舊版先考慮參考資料的查尋，再看個人著作所載的姓名，而 AACR 2 却剛好相反，把參考資料放在其次考慮。對編目人員而言，AACR 2 的方法較為省事。

### (二)著錄形式

#### 1. 是否應該寫全？

個人著者標目寫全有很多好處，可以保持現有衆多目錄的完整，以促進國際



書目交換；可作為區辨款目的工具，以減少修訂款目的需要和困擾……等等。不過除非編目員手邊有現成而完整的資料，可供參考，否則的話，這樣的標目工作真要花費不少時間。而且在館藏豐富的圖書館，個人姓名縱然寫全，若不是最為人所熟知的名稱，查檢起來也必然費時費力。

爲了存利去弊，也基於目錄是便利使用者查索資料的工具，而不是書目字典的理由，AACR 2 的作者們認爲目錄應該採用讀者最可能知道的名稱，也就是最常出現在作品的名稱做標目。因此，AACR 2 在這方面有很大的改變，不再和舊版一樣，擇取出現在作品顯著地位（相當於主要著錄來源）的全名，而改用最常出現在作品的姓名形式。如果沒有這種形式的姓名，再考慮作品最近所採用的名稱，並把最全的名稱也放在後面考慮。必要時加用圓括弧，以爲區辨。

例如 Lawrence, D.H. (David Herbert)  
Lawrence, D.H. (David Horace)  
Lawrence, David H. (David Henry)

因此，採用 AACR 2 之後，圖書館的著者目錄中，個人著者多半以最熟悉的名稱出現，而不是全名。

### 2. 無主要形式的名稱

個人著者名稱出現多種不同形式，如果其中沒有一個是最主要的形式，不管是筆名或是假名，AACR 2 一律爲各個名稱設立標目，然後用參見方式相互連繫起來，也就是所謂的 multiple headings，這和舊版寧採真名的方式大異其趣。不過採用 AACR 2 也有一個問題，就是目錄使用者常不易在同一名稱附近找到作者的有關著作。幸好在電腦檢索方式之下，將會很容易而且很快地爲目錄使用者把分散各處而相互關聯的作品檢索出來。

### 3. 名稱羅馬化

對於非羅馬文字的個人著者名稱，AACR 2 和舊版有不同規定。AACR 2 將此分做兩種情況，一是依教名 (given name) 著錄者，一是依著者的姓 (surname) 著錄者。前者看著者在參考資料內是否有使用已久的英文名稱，如果沒有，再依特定音譯表予以羅馬化；而後者選用特定音譯表予以羅馬化 (亦即所謂 systematic Romanization)。這樣一來，同一著者，新舊兩版的羅馬文字名稱可能就不一樣。例如：同是林語堂，AACR 2 和舊版就不一樣：

(AACR 1) Lin, Yutang

(AACR 2) Lin, Yü-t'ang (systematic Romanization)



這可以很清楚地看出 AACR 2 有增加系統羅馬文字化的趨勢。即使圖書館本身可以自行決定採用替代規則 (alternative rule)，容許目錄內已經存在的羅馬文字化名稱繼續使用，但這種趨勢也將會仍然的存在下去。

至於以 Cyrillic 字母出現的個人著者名稱，AACR 1 規定只容許系統羅馬化的定法，而 AACR 2 則沒有這樣的規定。若英文參考工具書查得的英文名稱就可以採用，不一定要系統羅馬化不可。對於不屬羅馬文字的個人著者名稱，AACR 1 有很多例外 (exception)，而 AACR 2 出現的却極其少數。

#### 4. 貴族頭銜

擁有貴族頭銜的個人著者，若在作品中只用頭銜，而不用個人姓名時，AACR 2 和舊版都規定可以依之著錄。不過 AACR 2 加了一個條件，就是這個貴族頭銜一定要是常用的名稱，才予以著錄。和舊版不管什麼情況都予以著錄的方式有所不同。比較起來，AACR 2 的這種限制比較合理，較為實際。像 Lord Byron 將保留他的頭銜，至於 P. G. Wodehouse 的 "Knight" 頭銜並沒有在他作品出現過，而且這個頭銜還是在他晚年時才獲得，所以標目應該只記作 Wodehouse, P. G.

#### 5. "fl." 的用法

AACR 1 只說明這個 "fl." 通常不被用於二十世紀的作家 (見規則 52 Dates)。AACR 2 更進一步要編目員不許用於二十世紀的作家，以免造成困擾。例如某一作家在他的作品獲得 "fl. 1977" 這種資料，事實上他有一作品出版於一九七七年，另一作品則出版於一九七八年，同樣的，在六十年代又有他的作品出現，所以這種 "fl. 1977" 常常是不可靠的資料。從這一點可以看出，AACR 2 比舊版態度更為積極。

### 三、地理名稱

AACR 2 把「地理名稱」這一章列在「個人著者標目」之後，「團體機構標目」(第廿四章)之前，另外獨立一章(第廿三章)，和舊版的附屬在團體機構標目有顯著的差別。這種改變，主要是 AACR 2 作者們有意地把表示地理特徵的地名標目和剛好也是政治轄區的地名區分開來。事實上，這種分離的作法極為合理，因為地名標目，和團體機構以地名定標目，本來就是兩回事。

AACR 2 不再規定以 U.S. Board of Geographic Names 的出版品做編目員定地名的依據，規則中規定，凡有英語地名者優先考慮，否則可以採用當地所採的地名。



有關識別地名 (qualifier) 的著錄方式，在 AACR 2 也有比較統一的規定。

#### 1. 標點符號

AACR 1 在標點符號的記法上，有時用逗點分隔，有時却外加圓括弧，很不統一。AACR 2 一律指定加圓括弧。

例：(AACR 1) Formosa, Argentina

(AACR 2) Formosa (Argentina)

#### 2. 用較大地理區域名稱，以為識別

AACR 2 規定以國名識別，但美國、英國、加拿大、澳大利亞例外，可進一步用州名、省名，或其他同等區域名稱作為識別，澳大利亞是新加入的國家。

例：(AACR 1) Newcastle (Australia)

(AACR 2) Newcastle (N. S. W.)

#### 3. 英國國名和地名

AACR 1 用了很多縮寫的字樣，到 AACR 2 都改用寫全的形式，以示區別。這些已經更正的地名，對英國人民意義甚為重大。

例：(AACR 1) (AACR 2)

Eng. England

Ire. Ireland, 指 Republic of Ireland

Northern Ireland

Scot. Scotland

以上 England, Ireland 指國名，Scotland 及 Northern Ireland 指的是區域名稱。此外 United Kingdom 這個正確的國名將取代被用了很久的 Great Britain。不過美國國會圖書館曾表示仍將保留 "Gt. Brit" 的著錄方式，原因是節省改變標目的費用。

#### 4. 城市地名

AACR 2 許多著名城市地名將與國名同時出現。

例：(AACR 1) (AACR 2)

London London (England)

Rome Rome (Italy)

Paris Paris (France)

AACR 2 規定同一地名應加較大地理區域名稱以為區別，而編目單位也可以不管識別地名需要與否，一律加記，所以著名的城市才會有和國名一同出現的情況。

#### 四、團體機構標目

團體機構出版品是否具有行政性質或公務性質，在 AACR 2 大大地影響了標目的決定，很多過去被認為是標目的團體機構，在 AACR 2 只能定為附加款目。對於團體機構標目的著錄形式，AACR 2 極力要求改善以往的缺失。

##### (一) 著錄形式

##### 1. 名稱的主要形式 (predominantly identified)

AACR 2 對於團體機構的名稱比舊版更強調採用作品所載出現最多的主要名稱。舊版把 brief form 列為第一考慮，而 predominant form 則列為第三。AACR 2 的這種改變一則可和個人著者標目取得一致，二則著眼在參考檢索的實際利益。

##### 2. 修改 (modification) 和省略 (omission)

由於 AACR 2 強調採用主要形式的機構名稱，相形之下，AACR 2 對於名稱的修改和省略也減少許多，盡量以作品所載原樣著錄，至於縮寫字的標點 (full stop)，和字頭 (initialism) 沒有 full stop 的文字之間，並規定不留空格，這是配合電腦檢索的一種改變。

例1: (AACR 1) Smiley (A. K.) Public Library

(AACR 2) A.K. Smiley Public Library

例2: (AACR 1) American Federation of Labor and Congress

of Industrial Organization

(AACR 2): AFL-CIO

AACR 2 規定團體機構首字是冠詞者都可以省略，除非文法上的理由，才不予省略。舊版除以上理由外，又加上是否足夠明確 (clarity) 這個條件，所以同一作品，AACR 2 和舊版在著錄上却有不同的方式：

例: (AACR 1) The Club (London)

(AACR 2) Club (London)

##### 3. 識別地名或名稱 (qualifier)

和第二十三章地理名詞的規定一樣，所有用以區別同一團體機構名稱的識別語，一律外加圓括弧，以求統一化。又圓括弧內各個項目間都以冒號 (colon) 分隔，以便利機器檢索和排列。

例1: (AACR 1) Loyola University, Chicago

(AACR 2) Loyola University (Chicago)

例2: (AACR 1) Catholic Church. Pope, 1963-1978(Paul VI)

(AACR 2) Catholic Church. Pope (1963-1978 : Paul VI)

#### 4. 機構名稱改變

若團體機構名稱改變，AACR 2 和舊版在設立標目時略有差異。舊版腳註七容許微小的(slight)改變，不必非依新名稱著錄不可。而 AACR 2 刪去腳註七，以配合電腦的應用，團體機構名稱一改變，就為之設立新標目。應用修訂後的規則並不會有什麼問題，不過目錄上却會產生為數頗多沒有作用的 (dead) 團體機構名稱，而且這種名稱有越來越增加的趨勢。

#### 5. 語言

團體機構名稱若以多種語文出現，AACR 2 規定以官方正式的語言 (official language) 著錄，一改過去舊版以最適用者的規定，對於編目人員而言，新法比較簡單，因為有些國家語言真的很難決定那一種最適於用者。

#### (一) 會議標目

AACR 2 團體機構標目和前述廿二章個人著者標目一樣，把有關標目的某一項目 (element) 放在一處討論，而不是將某一型態的團體機構擺在一起。最顯著的例子就是會議標目。把會議標目和一般問題混合起來討論，就會議的定義及名稱的決定劃歸規則 21.1B；語言文字劃歸規則 24.3A-B；或依會議或書名的選擇劃歸規則 21.1 及 21.4，至於項目的結構組織則分別納入規則 24.3F，24.7，24.13 等。這種方式和過去舊版將同一型態機構的有關規則集於一處，像會議標目從規則 87 到 91 集合起來討論，大不相同。

AACR 2 會議標目所包括的項目和舊版並無太大的不同，不過著錄的方式顯然有了改變。會議的屆次、地點、年代，在 AACR 2 形成會議名稱的識別語 (qualifier)，在電腦檢索的用途上代表著特殊的意義。

例：(AACR 1) Louisiana Cancer Conference, 2d, New Orleans, 1958.

(AACR 2) Louisiana Cancer Conference (2nd : 1958 : New Orleans)

#### (二) 政府出版品

AACR 2 極力想使政府出版品和一般團體機構的作品採用一致的編目方式 (parallelism)，像 AACR 2 編目規則修訂委員會就曾打算把機構名稱的性質，和包括各種機構型態的名稱，兩方面的規則合併起來，然而却沒有成功。這是因為某些政府出版品由於機構本身的性質，而不是名稱的性質，不得不依其附屬單位著錄的緣故。

AACR 1 按機構的功能區分成各種型態，而 AACR 2 則以機構名稱的



形式予以區分。事實上，不管怎樣分法，實際定標目的難題還是沒有解決，倘若沒有足夠的工具書，光從機構的名稱來定標目，恐怕仍然很難分出是否屬於政府出版品。例如 *Victoria Art Gallery* 這個作品就有兩種可能。如果它屬於政府出版品，其標目就是 *Victoria, Art Gallery.* (Victoria 指的是地名，成爲市立或州立的畫廊)，也可能是私人的藝術畫廊，標目則是 *Victoria Art Gallery.* 兩者在記法上顯然有所分別。

政府出版品還有一點使編目員頭痛的是標目的長度問題。標目往往很長，因爲它包括了政府名稱、特定附屬機構，還包括了中間機構名稱。此一難題在 AACR 2 仍然存在著。

在地名標目方面，若該地名既非市名，亦非鎮名，而需要識別名稱，按 AACR 2 的規定應該用英文記載政府名稱(國名、州名或省名)及其政治轄區型態(州、省或郡)，中間用冒號(colon)隔開。和舊版僅記後者，顯然有別。

例：(AACR 1) *New York (State)*

(AACR 2) *New York (U. S. : State)*

此外，立法會議(congress)及主教管區(diocese)在著錄上也有新的形態：

例 1：(AACR 1) *United States. 87th Congress. 1961-1962.*

(AACR 2) *United States. Congress (87th : 1961-1962)*

例 2：(AACR 1) *Ely (Diocese)*

(AACR 2) *Church of England. Diocese of Ely.*

雖然 AACR 2 的團體機構標目是以它名稱的形式，而不是機構的功能作爲劃分，不過規則仍保留了一部分以功能劃分的各種不同資料形態。除政府出版品外，像展覽、博覽會、節日、地方教會、廣播電臺及電視臺……等等，依舊以單位的功能做基礎。就團體標目的整個結構而言，AACR 2 和舊版有一個很重要的不同點，那就是 AACR 2 把團體標目基本部分的完成集合在一起討論，並列在所有關於同一機構名稱增刪的前面。同樣的，有關附屬機構標目的完成也聚在一處討論。這種改變比舊版更合乎邏輯。

有關團體標目的定法，AACR 2 和舊版一樣鼓勵編目員採取直接著錄的方式。這種方式雖然簡單一點，但往往會使許多附屬單位出現兩種不同的名稱形式，或依上級機構，或依附屬單位，造成同一機構在名稱上不能一致的情事。

比較起來，AACR 2 團體機構名稱仍有簡化的趨勢，儘量直接著錄，避免用者表現太多轄屬關係(hierarchy)的名稱記載。

## 五、劃一書名

根據美國國會圖書館調查，有百分之八十的圖書館對 AACR 2 的「劃一書名」(第廿五章)表示讚許。

在結構上，AACR 2 的劃一書名可分成以下三個部分：

第一部分為劃一書名的用法；

第二部分為各種劃一書名的一般規則；

第三部分為手稿本、法律資料、宗教出版品及音樂作品的特殊規則。

### (一)通則

比較新舊兩版，在一般作品如何訂定劃一書名的通則方面，AACR 2 有下列四點與舊版不同：

#### 1. 修訂作品

AACR 2 規定修訂作品若以同於原作品的文字出現，可不必設劃一書名以為連繫，而且修訂作品以前諸版若書名不同者，得記於附註項。舊版連修訂作品的以後諸版若有書名不同者，也得記於附註項。比較起來，舊版較不合情理。

#### 2. 起首冠詞

AACR 2 規定一五〇一年以前出版的作品，若書名在文法上已很清楚，著錄劃一書名時，起首冠詞就可省略。而舊規則沒有這項規定。

例：

(AACR 1) Aristophanes  
[The Birds]

(AACR 2) Aristophanes  
[Birds]

#### 3. 部分作品 (parts of a work)

AACR 2 規定：部分作品可以自定劃一書名，而舊版規定必先列出主要作品的劃一書名來。

例：(AACR 1) Chaucer, Geoffrey, d. 1400

[Canterbury tales. The Knight's tale]

(AACR 2) Chaucer, Geoffrey, d. 1400

[The Knight's tale]

又，主要作品分成若干部分：

例：(AACR 1) Homer

[Illiad. Book 1-6]

(AACR 2) Homer

[Illiad. Books 1-6]

注意兩版的“Book”，一為單數，一為複數。

#### 4. 選集 (selections 及 selected works)

AACR 1 對 selections 及 selected works 的界限定得很嚴，前者指不同作品的選集，後者指專一作者不同文體的選篇，或僅以一種文體寫作的選篇。AACR 2 一律改以 selections，予以簡化。

#### (二) 特殊規則

AACR 2 的劃一書名已能適用於各種資料型態，並且把原來分散各章的劃一書名全部集中於此，加以統一化。這是 AACR 2 的重要特色之一。

以下 AACR 2 新增的部分(1-4)，是出自對舊版「形式副標目」的放棄：

#### 1. 法律資料

分三大類型：

##### (1) 法律彙編

例：United Kingdom.

[Laws, etc.]

##### (2) 某一科別的法律及其彙編

例：United Kingdom,

[Licensing acts]

##### (3) 某一特定法律

例：United Kingdom.

[Copyright Act 1962]

#### 2. 條約

例1：(AACR 1) Treaty of Paris, 1763

(AACR 2) Treaty of Paris (1763)

逗點改成圓括弧，形成識別語 (qualifier)

例2：(AACR 1) U.S. Treaties, etc. Poland, July 6, 1949

(AACR 2) U.S.

[Treaties, etc. Poland, 1949, July 6]

年、月、日，AACR 2 略有更動。

#### 3. 宗教經典

AACR 1 以聖經為主要經典，而 AACR 2 不偏重於聖經，與其他宗教經典一樣處理。

AACR 2 對於聖經部分作品的數序往往利於最後。

例：(AACR 1) Bible. N.T. 1 Corinthians.

(AACR 2) Bible. N.T. Corinthians, 1st.





在所有經典中，佛教標目在 AACR 2 的改變較多，像 Pali canon 及 Sans Rrit 被區分開來，前者以 Tipitaka 為主標目，後者以 Tripitaka 為主標目。

例：(AACR 1) Tripitaka

Abhidhammapitaka

(AACR 2) Tipitaka. Abhidhammapitaka.

Tripitaka. Abhidhammapitaka.

AACR 1 規定 Tripitaka 及其部分經典 Abhidhammapitaka 可以同時設立標目，亦即部分經典以其名直接設立標目，而 AACR 2 則不然。

爲了避免種族歧視，AACR 2 把舊版的 Jewish Encyclopedia 改用原名 Encyclopaedia Judaica 著錄。

#### 4. 宗教儀注

例：(AACR 1) Church of England. Liturgy and ritual.

[Book of Common Prayer]

(AACR 2) Church of England

[Book of Common Prayer]

#### 5. 音樂作品

AACR 2 把以前分散於各處的規則全部集中於此，篇幅由八頁擴充長達十六頁。事實上，AACR 2 音樂作品的劃一書名多半從舊版 British Text 發展而來，記載方式也比較能夠與其他各種資料媒介取得一致。

(1) AACR 2 對於“title”及“work”分別有較爲清楚的解釋。見規則 25.26A 及 25.26B。

(2) AACR 2 規定除非作曲家的作品僅有一種作曲形態，否則一律以複數名詞表示作曲型態 (type of composition)，而舊版單複數名詞混合使用。

例：(AACR 1) [Sonata, Piano]

[Sonatas]

(AACR 2) [Sonatas, Piano]

[Sonatas]

(3) AACR 2 以原作品所用的文字訂定劃一書名，而舊版則由七種文字 (包括 English, French, German, Italian, Spanish, Portuguese 或 Latin) 選擇一種著錄之。

(4) 作品全集及選集

AACR 2 規定作品全集仍以 [works] 爲其劃一書名，不過選集的記法就比舊規則直接。



例：(AACR 1) [Works, Selections]

(AACR 2) [Selections]

對於各種 medium 的合集 (collections) 的記法，AACR 2 比舊版直接。

例：(AACR 1) [Works, Vocal]

(AACR 2) [Vocal works]

(5) 作曲形態超過兩種，AACR 1 用 ampersand (&) 之標點符號連接最後一種作曲形態。而 AACR 2 一律改以逗點相隔。

例：(AACR 1) [Quintet, Violins, Violas, & Violoncello]

(AACR 2) [Quintet, Violins, Violas, Violoncello]

總而言之，AACR 2 的劃一書名比舊版進步的一點是它較易於達到應該有的目的；換句話說，它讓具有不同書名、不同文字的同一作品更易於集合一處，同時也有比較合理的排列系統。這是舊版所不能及的。不過 AACR 2 這一章改變很多，各大圖書館採用很久的劃一書名想一下子全部更改過來，可真不容易。

## 伍、結 論

AACR 2 自一九七八年出版到現在，已經三年多了。在這段時間裡，有關它的報導、研討和批評，真是不少。其中有褒有貶，說法不一。不過從以上粗淺的研究，依然可以看出它的未來發展，將是十分遠大的。

### 一、順應電腦化處理趨勢

AACR 2 的種種改變，和電腦處理頗多配合。像書名及團體機構標目對於分開的字母 (separate letters) 或字首 (initials) 規定盡量照抄。兩個字母之間不管有無句點相隔都不留空格等等，莫不是為了便於電腦處理所作的改變。今後，圖書館電腦化作業是必然的趨勢，AACR 2 能順應這種潮流，無疑將受到圖書館界普遍的歡迎。

### 二、國際標準化

「英美編目規則」有意發展為國際編目規則並不是最近幾年的事。早在一九六七年 AACR 1 問世時就展示了這種意向。儘管它在名稱上一直沒有表露

出來，但是在 AACR 2 的一些改變中不難發覺這種越來越明顯的企圖。例如 Romanization 的方式（見規則 22.3C），對英美用者的特別規定較前減少了許多，條文中增設許多 options，而且不偏重任何國家，外國語文的例子加入了不少……。這都是有意使 AACR 2 的適用範圍能擴大到全世界各大圖書館，也就是要促使編目規則國際標準化的手法。

### 三、充分發揮編目規則的功能

編目規則的功能除了要便於編目員處理資料外，更重要的是能讓目錄用者易於利用目錄。在 AACR 2 的許多改變中可以看出它是兩者兼顧的。像規則編號的助記方式，大堆頭的例子，合乎邏輯的規則結構等，都使得編目員感覺比以前各版更好使用。最可貴的是，AACR 2 很重視規則的訂定是否便利目錄用者的檢索，像標目名稱盡量和作品所記的字樣一致，的確可以節省目錄用者在各種參見上所花費的時間。

當然 AACR 2 難免還有一些缺失，例如缺乏一致性的個人著者標目，除非嚴密的成案控制（authority control），否則極易產生弊端。又如團體機構標目的直接或間接副標目（direct or indirect subheading），仍舊不易為人瞭解，而有所依從。然而無論如何，在過去的、現存的各種國際性編目規則中，AACR 2 是最好的一個。

### 參 考 書 目

"AACR as Applied by Research Libraries for Serials Cataloging."

*LRTS* 23 : 2 (Spring 1979) 739-146

"AACR 2d ed." *Catalogue & Index* 47 : 4 (Winter 1977)

"AACR 2 from Two Viewpoints" *Canadian Library Journal* 36 : 381-83m  
(Dec. 1979)

Agenbroad, James "AACR 2 Implementation Studies Committee" *Library of Congress Information Bulletin* 38 : 373 (Sept 7, 1979)

"All LC Authors Announced for Jan. 1980" *American Libraries* 9 : 448  
(Sept. 1978)

"Can Kilgour Overrules the Rules?" *American Libraries* 9 : 254 (May 1978)

"Cataloging Priorities To Be Reassessed" *Library of Congress Information Bulletin* 38 : 320-22 (Aug. 17, 1979)



- Cathro, Warwick S., "Can AACR II Survive the L of C" *LJ* 103 : 2163-65 (1 Nov. 1978)
- "Concised Edition of AACR 2 Planned" *Library of Congress Information Bulletin* 38 : 144 (Apr. 13-1979)
- Downing, Joel "Anniversary and Birth: AA 1908 to AACR 2" *Library Association Record* 81 : 66-67 (Feb. 1979)
- Friedman, J., "Anglo-American Cataloging Rules, 2nd ed." *Journal of Documentation* 35 : 254-56 (Sept. 1979)
- Gorman, Michael "The Anglo-American Cataloging Rules, 2d ed" *American Libraries* 9 : 649-50 (Dec. 1978)
- Gorman, Michael ".... And Now, from the Wonderful Folks Who Gave You Superimposition" *American Libraries* 9 : 620-21 (Nov. 1978)
- Gorman, Michael & Hotsinpiller, Jami "ISBD: Aid or Barrier to Understanding?" *College & Research Libraries* 40 : 519-26 (Nov. 1979)
- Hacker, Lois & Moore, J. R. "Anglo-American Cataloging Rules" *College & Research Libraries*. 40 : 271-76 (May 1979)
- Hagler, Ronald "Where's That Rule?: A Cross-index of the Two Editions of the AACR" (Ottawa: Cla, 1979)
- Hewitt, Joe A. & Gleim, David E. "The Case for Not Closing the Catalog." *American Libraries* 10 : 118-21 (Mar. 1979)
- Hiatt, Robert M. "AACR II Ceremony" *Library of Congress Information Bulletin* 38 : 122-23 (Mar. 30, 1979)
- "Implementation of AACR 2 at the Lib ay of Congress" *Cataloging Service Bulletin* 6 : 5-8 (Fall 1979)
- Kelm, Carol R. "The Historical Development of the Second Edition of the Anglo-American Cataloging Rules" *LRTS* 22 : 1 (Winter 1978) p. 22-29
- Kline, Peggy S. & Taylor, Marion R. "Adapting on Existing Card Catalog to AACR 2: A Feasibility Study." *LRTS* 24 : 3 (Summer 1980) p. 208-213
- "LC Bows to Lib VIPs, Postones AACR 2 D-day" *American Libraries* 9 : 450 (Sept. 1978)
- "LC Plans Romanization of Cataloging Records" *Library of Congress Information Bulletin* 38 : 143 (Apr. 13, 1979)
- Lewis, Peter. "Introducing the Second Edition of AACR" *Journal of Librarianship & Information Science* 10 : 51 (Winter 1978) p. 1-6

- Lynch, Mary Jo. "News about AACR 2 Implementation Studies." *RTSD Newsletter* (Jan. -Apr. 1979)
- McMillen, Carolyn J. "Michael Gorman and Paul W. Winkler" *LRTS* 23 : 427-29 (Fall 1979)
- Clark, Doris Hargrett *The Making of A Code : The Issues Underlying AACR 2*, Chicago : ALA, 1980.
- Martin, Susan K. "An Odd Couple--AACR 2 and Automation" *American Libraries* 9 : 689-91 (Dec. 1978)
- Maxwell, M. N. F. "Genesis of the Anglo-American Cataloging Rules." *Libri* 27 : 238-62 S '77
- "National Programme for AACR 2" *Library Association Record* 81 : 130 (March 1979)
- "A National Training Programme for AACR 2" *Catalogue & Index No.* 52 : 1 (Spring 1979)
- Potter, William Gray "When Names Collide : Conflict in the Catalog and AACR 2" *LRTS* 24 : 1 (Winter 1980) p. 3-16
- "The Public Catalog : Microform Alternatives" *RTSD Newsletter* 4 : 2 (Jan.-Apr. 1979)
- Seminar on the Anglo-American Cataloguing Rules* (2nd edition) intro. by J. C. Downing
- "Shank Names AACR 2 Group" *American Libraries* 10 : 134 (March 1979)
- Shinebourne, J. A. "A Critique of AACR" *Libri* 29 : 231-59 (Oct. 1979)
- Simonton, Wesley "An Introduction to AACR 2" *LRTS* 23 : 321-39 (Summer 1979)
- Smith, Peter "AACR 2 : Another View" *New Library World* 80 : 221-23 (Nov. 1979)
- Soper, Mary Ellen "Description and Entry of Serials in AACR 2" *The Serials Librarian* v. 4(2) Winter 1979 p. 167-186
- Spalding, C. Sumner. "The Life and Death (?) of Corporate Authorship" *LRTS* 24 : 3 (Summer 1980) p. 195-207
- Tate, Elizabeth L. "Access Points and Citations : A Comparison of Four Cataloging Codes" *Library Research* 1, 247-359 (1979)
- Thompson, James "News about AACR 2 Implementation Studies" *RTSD Newsletter* 4 : 7-8 Z (Oct. 1979)
- Thompson, James "Ten Ways to Profit from a Long Engagement"

*American Libraries* 9 : 538-42 (Oct. 1978)

Tucker, Bem R. "AACR 2 Options Proposed by the Library of Congress :  
Chap 2-11" *Library of Congress Information Bulletin* 38 : 307-16 (Aug.  
10, 1979)

Turner, Ann "The Effects of AACR 2 on Serials Cataloging" *The  
Serials Librarian* v. 4(2) Winter 1979, p. 177-186

Weintraub, D. Kathryn "AACR 2 : A Review Article" *LQ* 49:425-43 (Oct.  
1979)

Wright, Wyllis. "The Anglo-American Cataloging Rules : A Historical  
Perspective" *LRTS* 20 : 36-47 (Winter 1976)